

フヨルニテ鳥ノ事ニ
 追加問答ノ詞



114
A 4401

丙号

フアルモサ島ノ事ニ付キ追加問

大正十一年四月
隈侯爵邸寄贈



題ノ答詞

第十二問

セル船ノ乗組人ニ向ヒ残酷ノ處置ヲ為ス下教
田ニ及ヒ之ト接近セシ甲國ニ於テ其島國ヲ開
化セシム可キカアルニ敢テ之ヲ為ス下ヲ適正
ナリト思ハサル時ハ其島人ノ為メ残酷ノ取扱
ヒヲ受ケタルニ因リ斯クノ如キ事ノ更ニ生ス
ルノ防制スルニ最大ノ管轄アル乙國ハ甲國ノ

其蕃夷ヲ開化セシムルヲモテセサルノ証ヲ得タ
ル上ニテ自カラ其蕃夷ヲ開化セシムルニ必要
ナル處置ヲ為スル万国ノ公法ニ反キタルヤ否
抑此問々如キハ敢テ実事ヲ論スル者ニ非ス
テ其畢竟ヲ言フ時ハ「ソラモサレモ支那モ日本モ
特ニ之ヲ指シ言フニ非ス唯臆説及ヒ不定ノ論
理ヲ云フニ在リテ故ニ實際政治上ノ考究ハ敢
テ之ヲ問ハス真ニ法律上ノ論理ヲ以テ此問ニ
答フルコトヲ得ヘレ
又其問ノ答詞ノ為メ已レニ便益ヲ得ヘキ国ハ

其自カラ有セリト思ヘル權ヲ行フニ付キ何程ノ
事ヲ為シ得ヘキヤヲ裁定スルハ相談人貴下ノ
任スル所ニレテ機會義務方便等ノ如キ諸件ハ相談
人貴下ノ獨リ其適意ニ裁定スヘキ者ナリ然レモ此等
諸件ノ頗ル重大ノ事タルハ相談人貴下ノ敢テ
忘却ス可ラサルモノタル可シ
又右ノ問ハ既ニ万国公法上ノ定則ヲ遵守レタリト思儀
シタル者タレハ冗長ニ之ヲ論スヘキニ非ス唯野蕃ノ為メ
害ヲ蒙リタル国ノ言前ハ万国公法ニ反キタルコトナキ者
決定セシカ為メ右ノ規則ノ上ニ畧テ此ニ掲載スルヲ安ス

モノナリ

今試ミニ右ノ問ヨリ更ニ博ク且更ニ高尚ナル意見ヲ
以テ論スル時ハ抑、洋海ノ用タルヤ實ニ甚多ク且缺ク
可カラサルモノニシテ殊ニ地上各國人民ノ往來ノ道
為レ一國ニ控テ獨リ洋海ノ用ヲ專ニス可カラス又世人
普ク自由ニ之ノ用フルノ妨害ヲ為ス可カラサルヲ明白タ
リ蓋シ黒海ノ如キ内海ハ一國ニテ久シク其用ヲ專ニシ他
國船ノ入ルヲ許ルサ、リレカ内海ト雖モ其多分ハ次第ニ各
國人民ノ自由ニ其船舶ヲ遣ルヲ得ヘキ者ト為シ終ニハ
内ノ海港皆斯クノ如キ景状ニ至ラントスルノ勢カナリレ

万国公法ニ許ル所ハ其版圖ノ海ニ接スル各國ハ僅
カニ海中其濱岸ニ沿フタル一線内ノ処ニ其威權ヲ行
フヲ定ムルニ過キス

抑、一國ノミノ立法者ノ規定ス可ラサル事柄ニ付キ權
理ヲ定メントムルハ諸般法律ノ基礎タル自然法
即チ性法 ドロワ、フ、テニ 溯ラサルヲ得ス

又自然法ノ知得メントスルニハ上帝ノ靈意ヲ以テ
人ノ用ニ供マシ諸物ノ用法ニ溯ラサルヲ得ス然ルニ
固ト人タル者ハ其性互ニ相避テ相嫌フ可キモノニ非ス
相覓メ相交ルヘキモノニシテ其意見ト各地各

國ノ産物トテ互換スルニ非レ、其無数無限ノ要需
ニ給スル能ハス又数百千里ノ洋海ノ為メ互ニ隔絶レタル
ト雖モ唯些少ノ差支ニシテ敢テ之カ為メ互ニ交際ヲ結
ブ能ハスト為ス可キニ非ルハ智者ヲ待タスレテ知ル可シ
善レ其洋海ハ即テ吾人ノ為メ天帝ノ恩賜タル往來ノ大
路ニシテ吾人ハ僅カニ其洋海ニ航スルノ勞アルニ過キ
サルノミ是ニ因テ此ヲ觀レハ各國互ニ妨害ナク洋海ヲ
用フルハ自然法ノ理ニ出ル所ナリ

太古及ヒ中世ハ勿論千八百年代ノ初メニ至ル迄モ
洋海ニ航スル者ハ天然避ク可カラサル風波等ノ

危難ノ外更ニ他ノ危難アリ而シテ其危難ハ人
ノ充兇貪慾ノ情ニ出ルモノニシテ是レ即テ海
賊ニ為メ掠奪ニ逢フヲ指レ云フナリ
故ニ古来海賊ノ為メ害ヲ被リシ開化各國ハ常
ニ之ヲ征討シ希臘羅馬伊太利ノ諸共和国皆海
賊ヲ討テタリシカ是レ真ニ正々堂々ノ軍ニシ
テ凡ソ海上ノ戦闘常ニ皆斯クノ如クタルト甚
々顧ハレキ所ナリ又近世ニ至テモ海軍強盛ノ
各國ハ海賊ヲ誅滅ス可キ權アリト思ヒ而シテ
也ヨリ又敢テ其權ナシト論スル者アラズ是レ

蓋レ其權ハ独リ自國ノ民ヲ護スルノミニアラ
ズ他國ノ民ヲモ亦保護スルニ担レハナリ
最近新ノ世ニ至テハ海賊ノ強悍ナル者皆誅セ
ラレ其殘黨僅カニ微々トレテ所々ニ潛ミ小害
ヲ為スニ過キス又更ニ往來ノ如キ危難ノ景状
ニ復ス可キノ恐アルヲナレ
然レモ若レ船ノ風波ニ逢ヒ或ハ其運轉ノ拙ナ
ルニ因リ蕃夷ノ住スル海岸ニ漂着シタル時其
船ハ毀滅セラレ其乗組人ハ或ハ殺害セラレ或
ハ俘虜トセラレカ如キヲアラハ航海ノ安寧

レ
之カ為メ猶未タ全カラス其害頗ル大ニナル可
レ
亞細亞東方ノ開明各國ハ嘗テ其港ヲ鎖レテ外
國船ノ入ルヲ許ルサス之ヲ以テ其權及ヒ其利
ヲリト思ヒタレモ是レ蓋シ大ナル誤ト称ス可
レ然レモ此等ノ各國ハ難風ニ逢フテ其海岸ニ
漂着セシ不幸ナル外國船ヲ過スルニ敢テ兇暴
ノ處置ヲ以テセス其船ヲ扶ケ其危難ナク出帆
スルヲ得ルニ至テ強テ出帆ヲ要メタルノミ唯
外國船ノ故ヲニ其国内ニ入り込ミ杜門謝客ノ

民法ヲ強テ破ラントスル者ハ兵カヲ以テ之ヲ
防制スナリ

然ルニ若シ之ト反シ此ニ一箇ノ島アリテ其島
人兇惡頑愚ニシテ自然法ノ何者タルヲ知ラス
人權ノ何者タルヲ解セス難船ノ禍ニ罹リシ者
ヲ濫殺スト惡做サハ其宇内航海ノ為メ害アル
ト海賊ニ比スルモ唯僅カニ些少ノ差アルモノ
ト決スベキヤ
予ハ之ニ答ヘテ曰ク「然リ」ト而シテ此事ニ付テ
ハ敢テ異論ヲ述フル者ナカル可ク唯其困難々

ハ斯ク自然ノ性法ト萬國ノ公法トニ背反ス
ル兇暴ノ行為ヲ抑制シテ之ヲ禁スル方法ヲ定
ムルニ在リ

予思ヘラク凡ソ如何ニ遠隔ノ國ト雖モ其船斯
クノ如キ兇暴ヲ處置ニ逢フ時ハ其兇暴ナル島
人ヲ懲罰ス可キノ權アリテ而シテ其懲罰ヲ為
ス國ハ自カラ綿密ニ仁愛正義ノ道ヲ守ル可ク
又其兇暴ノ行ヲ為セシ本人ヲ罰スルハ甚々難
キカ故ニ其道ヲ守ルヲ殊ニ嚴ナル可シ
抑仁愛ノ道ニ最モ適フテ而メ之ヲ實際ニ施

スノ最モ難キ方法ハ人ヲ責メズ物ヲ以テ之ヲ
罰スルニ在リ(此ニ犯罪ノ卒人ヲ見出ス能ハザ
ル場合ナリト思フ可シ)

故ニ其國ノ^金庫又ハ其國長ノ私財ヲ以テ得ル
能ク又ケハ貢ヲ出サシメ猶足ラサレハ人民ヲ
ニ其貢ヲ出サシム可ク亦是ト同時ニ海岸ノ城
若ク毀ツヲ得ヘシ蓋シ其故ハ島人後ニ懲罰ヲ
受ルヲアル時ニ方リ其城此石ニ拠テ抵抗スルノ恐
レアルニ因ル若シ又物ヲ以テ懲罰スルモ其効ナ
ク且其國ノ貧困ト天然ノ地^地無カトニヨリコムヲ

得ス人ヲ懲罰スヘキ時ハ難船人ニ暴行ハレノ
挑唆セシ首長ノミヲ懲罰スルヲ以テ正理ニ適フ
タルモノトシ且更ニ嚴密ニ為サハ其首長ヲ助
クルモノヲモ亦懲罰スヘク如何ナル場所ニ於テ
モ老人婦女小兒等ノ如キ柔弱ニシテ罪ナキ人
民ハ之ヲ罰ス可カラス

仮令人民中ノ強ホナル者ノミヲ懲罰スルモ亦
仁愛ト開化トノ道ニ及クモノニシテ若シ仮ニ一時
其地ニ種民シ又ハ永久ノ植民ヲ為シテ其地ヲ
明セシムル方法ノ全ク施ス可カラサル時ニ非

ハ懲罰ヲ用フ可カニ蓋シ植民ヲ為シテ
開化ニ趣カシムル方法ハ島人ト陸地ノ人トノ別
ナク今古開化ニシタル強大國ノ野蛮ニ對シテ用ル
所ニシテ今ニ至テキ正理ト仁愛トノ着眼ニ於テ異論
最モ少ナキ方法トス

是ニ因テ之ヲ觀ルニ縱令開化國ヨリ右ノ野蛮ニ向ヒ
討索又ハ懲罰ヲ為ス既ニ數回ニ及ヒテ猶其功績ナク
且ツ近傍諸國ノ為メ危難ノ間断ナキ時ト雖モ前ニ記
スル方法ハ正當ノ者タルヲ敢テ疑ヲ容レサル所ナリ
然レモ開化國ト其地ノ連接セシ野蕃地又ハ僅カニ

狭クシテ海灣ヲ隔ツル野蠻地ヲ他ノ國ヨリ開化
セシメント為ス時ハ難莫更ニ大ナル可ニ
今此ニ甲乙ノ二國アリ此二國共ニ前ニ記セルカ如
キ暴行ノ為メ多クノ損害ヲ被リ然ル後其野
蕃ヲ開化セシメント為ス蓋計ノ莫ニ付キ二國互ニ争
ヲ生スルヲアルベク然ル時ハ此二國相合ヒテ共ニ之ヲ計ル
甚タ難クハ懲罰ノヲ計ル時ハ二國合同ニシテ
例甚タ稀ナリトヤス又如何ナル景況ニ於テモ右ニ
國相合ヒテ共ニ之ヲ計ル時ハ征服ノ功績又ハ開化
ニ勤ムル其權カヲ行フ方法ニ付終ニ必ス分争葛

薩摩ヲ生セシム可キカ故一右ニ國中現ニ其度ヲ計ル
國ノミニ於テ諸夏皆已レニ擔當シ利害得失等悉
ク已レ一國ノ引受ト為スニ勉メサル可カラス

若シ又近傍ノ管係正開化國中ニ其蛮島ト境ヲ接シ且地
勢及ヒ海湾ノ形状ニ因リ殊ニ以前ヨリ其蛮島ノ一部ヲ
所轄ト為シタルニ因リ縱令真ニ其權アルヲ唱フル能ハ
サルモ其利ヲ唱ヘテ他國ニ先テ直チニ其野蠻ヲ開化セ
シムルノ業ニ取掛リ得可キ國アル時ハ更ニ他ノ近傍國
ヨリ預メ右ノ國ニ其業ニ取掛ラサルヤ否ノ旨ヲ問ヒ愈々取
掛ラサルノ答ヲ得ルノ手續ヲ為スヘク若シ之ヲ為サハ直チニ自

カラ其野蠻ヲ開化セシムルノ業ニ取掛ラハ即
チ右ノ國ニ對シテ交際上ノ禮ヲ失シ且治國ノ
術ニ於テモ一失策ヲ為スモノト云フベシ
斯クノ如キ失策アル時ハ其國ノ為メ一大ノ危
難ヲ生スベシ何トナレハ其國兵カノ一分ヲ蛮
夷追討ニ用ヒレ後全カヲ保チタル強大國ニ向
ヒ亦其兵カヲ用フ可キノ恐アレハナリ
而メ其強大國ハ縱令真ノ權理ナシト雖モ語ヲ
巧ニシテ言ハン曰ク自國ト頑頑ス可キカラアル
國ノ來テ蛮地ニ據リ自國小境ヲ接スル時ハ春蠶

愚ナル野蠻ト境ヲ接スルニ比スレハ自國ノ為
メ危難甚々大ナリト而メ殊ニ前文ニ記セシ如ク
其強大國既ニ以前ヨリ確定ノ威權ヲ以テ其蠻
地ノ一部分ヲ管轄セシト思倣サハ其口實更ニ
理アルカ如キ貌ヲ為スベシ
然ルニ若シ其最接近ノ強大國敢テ手ヲ下サズ
且ツ野蠻ヲ開化セシムル因計ノ必要タルト
ニ付キ其野蠻ノ為メ損害ヲ被リシ國ヨ
リ相談ヲ受ケタルニ之ニ答ヘテ自カ
ラ一國ノミノカテラ以テ其因計ヲ為サズ又

其損害ヲ被リシ國ト合シテ其因計ヲ為サス且
ツ其損害ヲ被リシ國ノ處為ニ抗セサルヘシト
言フ時ハ其損害ヲ被リシ國ニ於テ自カテ其因
計ヲ行フノ正理アルト敢テ疑フ容ルヘカラス
而メ其國ニ於テ其因計ヲ為シ遂ケタル時ハ萬
國公法上ニ允許スル各種ノ方法ヲ以テ其功績
ヲ全ウスルノ權アルト明カナリ
若シ又蠻地ニ最接近ノ甲國野蠻ノ為メ害ヲ被
リシ乙國ヨリ相談ヲ受ケタルニ自カテ其野蠻
ヲ開化セシムルト肯セス而メ又其損害ヲ被

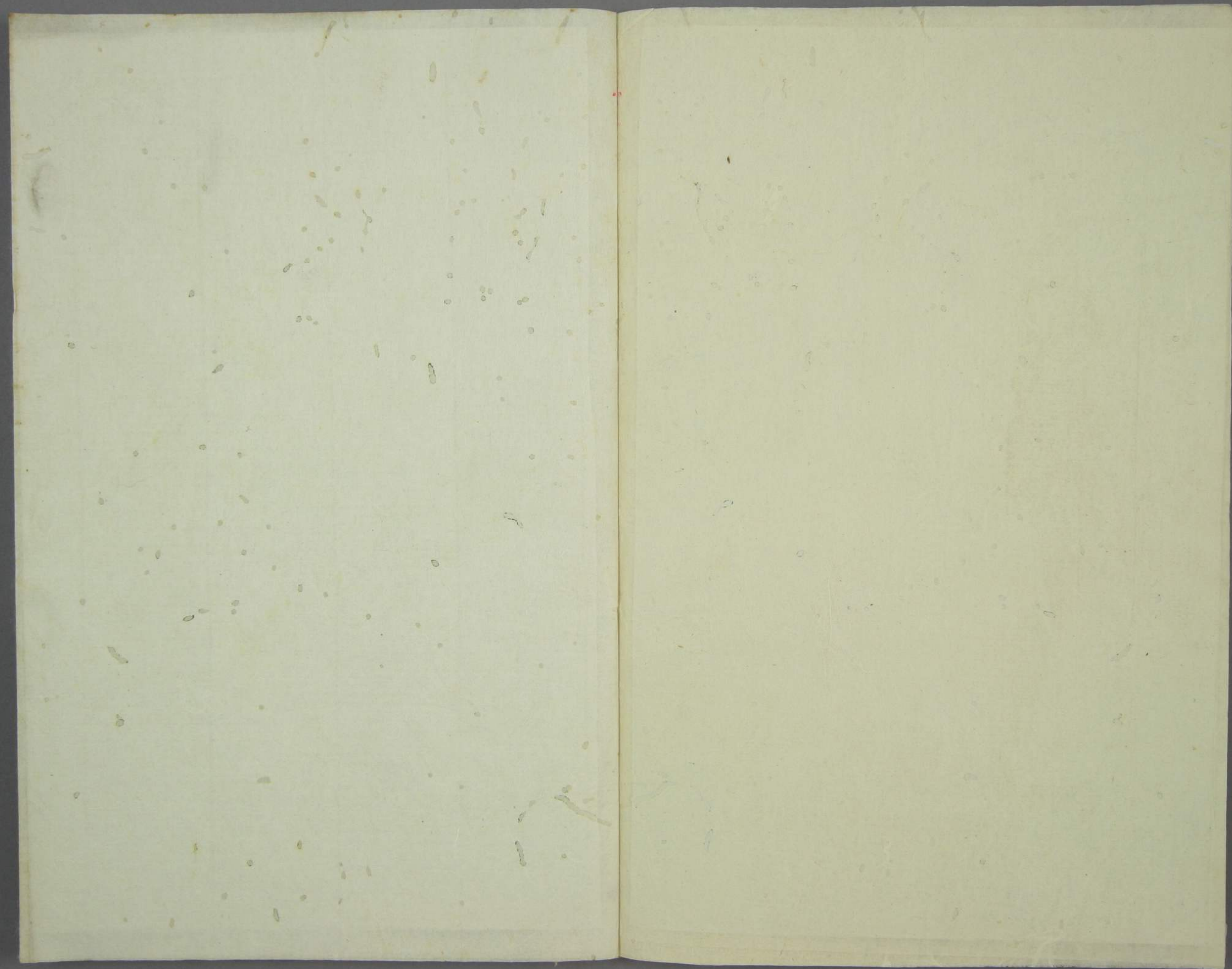
リシ乙國ノ其事ヲ為スヲ背セサル時ハ乙國ハ
自國人民ノ航海ヲ安寧ナラシムヘキ已ムヲ得
サル事情ニ於テ自カラ其事ヲ為スノ權ヲ得
可シ蓋シ此時ニ方リテハ乙國ハ縱令同時ニ
起リ来ラストモ相續テ起ルベキニ箇ノ戰ヲ
為スヲ覺悟シ自國ノ兵カヲ檢視セサル可カラ
ス

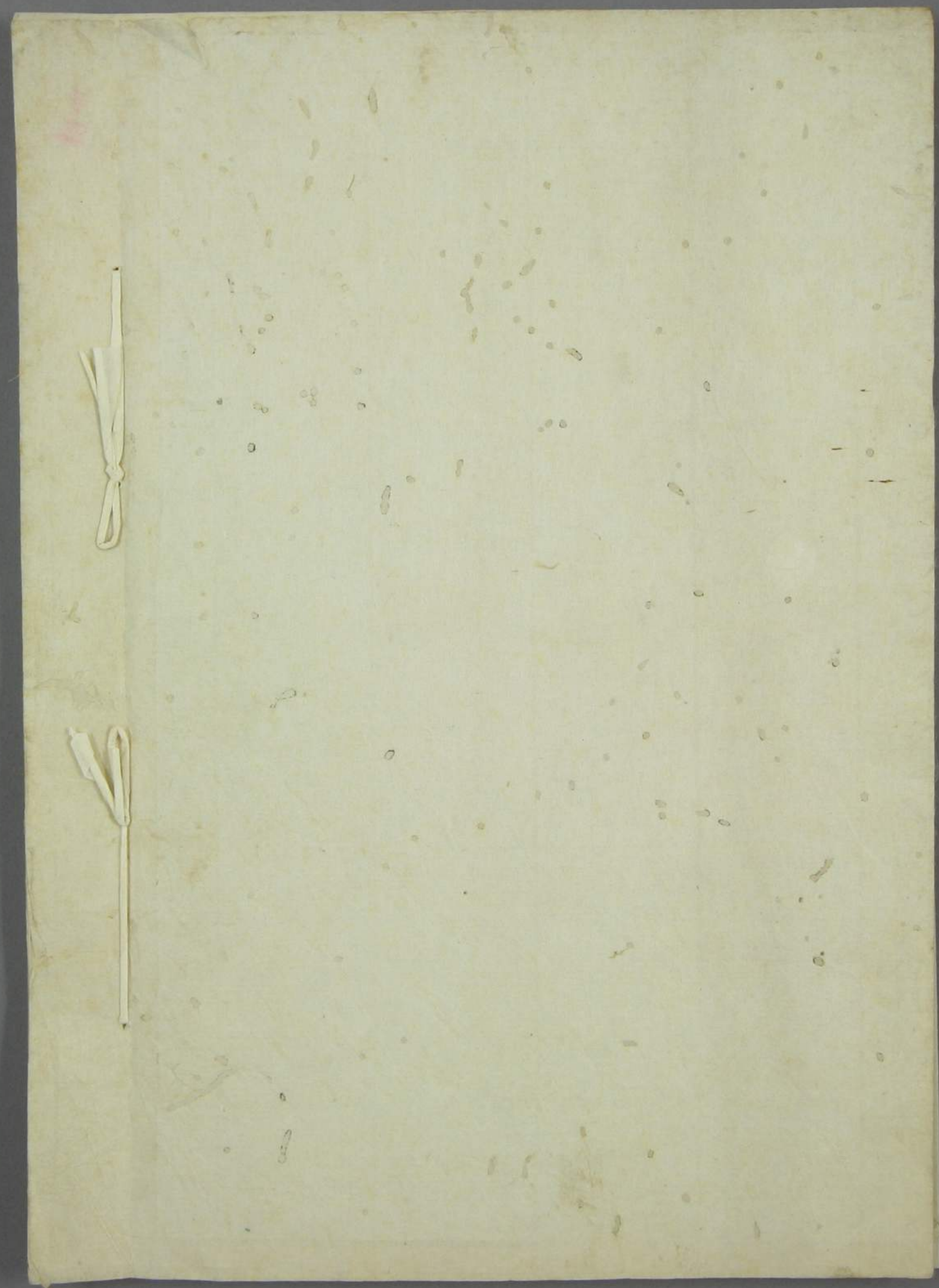
然レ時ハ乙國ニ其正理アリテ他ノ各國モ皆乙
國ニ同意シ多分ハ其國計終ニ切ヲ奏スルニ至
ルベシ然レ兵ヲ以テ勝敗ヲ決スルニ至テハ

正理ノ者ト雖モ數劔ヲ免ル、能ハス例ヘハ其
兵ヲ動カスニ機會ヲ誤ツカ如キハ忽チ敗ヲ取
ルノ徵ニシテ古今史策ニ就キ之ヲ觀ル時ハ正
義アル者ノ敗走セシ例甚タ寡ナカラス因テ予
等ハ此類ノ例更ニ増シ終ニ邪者ヲ跋扈セシメ
正者ヲ寒心セシムルノ害ナカラニテヲ希望ス

千八百七十四年六月廿六日江戸ニ於テ、

ボフソンナード、タニタラビー





(A4400の両字と同文)
にフ子除く

桂
南

組人ニ向ヒ殘酷ノ處置ヲ爲スヲ數回ニ及ヒ之ト接近セシ

凡ソ開化ノ及ハサル島國ノ人民其海岸ニ漂着セル船ノ乘

第十二問

フヲルモサ島ノ事ニ付追加問題ノ答詞

丙號

フヲルモサ島ノ事ニ付追加問題答詞

意見書

A四四〇一「土臺灣事件ニ關スル日本政府ノ諮問ニ答フル



甲國ニ於テ其島國ヲ開化セシム可キカアルニ敢テ之ヲ爲
 ストテ適宜ナリト思ハサル時ハ其島人ノ爲メ殘酷ノ取扱
 ヒテ受ケタルニ由リ斯クノ如キ事ノ更ニ生スルヲ防制ス
 ルニ最大ノ管係アル乙國ハ甲國ノ其蕃夷ヲ開化セシムル
 ヲ肯セサルノ証ヲ得タル上ニテ自カラ其蕃夷ヲ開化セシ
 ムルニ必要ナル處置ヲ爲スル萬國ノ公法ニ反キタルヤ否
 抑々此問ノ如キハ敢テ安易事ヲ論スル者ニ非スシテ其畢竟
 ヲ言フ時ハ一ツツモサレモ支那モ日本モ^モ特ニ之ヲ指シ



言フニ非ス唯臆説及ヒ不定ノ論理ヲ云フニ在リテ故ニ實
際政治上ノ考究ハ敢テ之ヲ問ハス眞ニ法律上ノ論理ヲ以
テ此問ニ答フルヲ得ヘシ
又其問ノ答詞ノ爲メ已レニ便益ヲ得ヘキ國ハ其自カヲ有
セリト思ヘル權ヲ行フニ付キ何程ノ事ヲ爲シ得ヘキヤヲ
裁定スルハ相談人貴下ノ任スル所ニシテ機會、義務、方
便等ノ如キ諸件ハ相談人貴下ノ獨リ其適意ニ裁定スヘキ
者ナリ然レモ此等諸件ノ頗ル重大ノ事タルハ相談人貴下

ノ敢テ忘却ス可ラサルモノタル可シ

又右ノ問ハ既ニ萬國公法上ノ定則ヲ遵守シタリト思倣シ

タル者カレハ冗長ニ之ヲ論スヘキニ非ス唯野蠻ノ爲ト害

ヲ蒙リタル國ノ言前ハ萬國公法ニ反キタルヲナキ者 決

定センカ爲メ右ノ規則ノ大略ヲ此ニ掲載スルヲ要スルモ

ノナリ

今試ミニ右ノ問ヨリ更ニ博ク且更ニ高尚ナル意見ヲ切テ

論スル時ハ抑々洋海ノ用タルヤ實ニ甚多ク且缺ク可カラ



サルモノニシテ殊ニ地上各國人民ノ往來ノ道□^(世)爲シ一國
ニ於テ獨リ洋海ノ用ヲ專ニス可カラズ又世人普ク自由ニ
之ヲ用フルノ妨害ヲ爲ス可カラサルヲ明白タリ蓋シ黑海
ノ如キ内海ハ一國ニテ久シク其用ヲ專ニシ他國船ノ入ル
ヲ許ルナ^(り)リシカ内海ト雖モ其多分ハ次第ニ各國人民ノ
自由ニ其船舶ヲ遺ルヲ得ヘキ者ト爲シ終ニハ宇宙ノ海港
皆斯クノ如キ景狀ニ至ラントスルノ勢ナリレ
萬國公法ニ許ル所ハ其版圖ノ海ニ接スル各國ハ僅カニ



海中其瓊岸ニ沿フタル一線内ノ處ニ其威權ヲ行フヲ定ム
ル^〇過キス

抑^レ一國ノミノ立法者ノ規定ス可^クサル事柄ニ付キ權理
ヲ定ムントスル^ル片ハ諸般法律ノ基礎タル自然法即チ性法

ト^ロル^ルナニ^ニ溯^ラサル^ヲ得^ス

又自然法ヲ知得セントスルニハ上帝ノ靈意ヲ以テ吾人ノ

用ニ供セシ諸物ノ用法ニ溯^ラサル^ヲ得^ス然ルニ固ト人々

ル者ハ其性互ニ相^互避^テ相^互嫌^フ可^キモノニ非^スニ相^互覓^メ



相交ルヘキモノニシテ其意見ト各地各國ノ產物トヲ互換
スルニ非レハ其無數無限ノ要需ニ給スル能ハス又數百十
里ノ洋海ノ爲メ互ニ隔絶シタルト雖モ唯些少ノ差克ニシ
テ敢テ之カ爲メ互ニ交際ヲ結フ能ハスト爲ス可キニ非ル
ハ智者ヲ待タズシテ知ル可シ蓋シ其洋海ハ即チ吾人ノ爲
メ天帝ノ恩賜タル往來ノ大路ニレテ吾人ハ僅カニ其洋海
ニ航スルノ幣アルニ過キサルニ是ニ因テ此ヲ觀レハ各
國互ニ妨害ナク洋海ヲ用フルハ自然法ノ理ニ出ル所ナリ



太古及ヒ中世ハ勿論千八百年代ノ初メニ至ル迄モ洋海ニ
 航スル者ハ天然避ク可カラサル風波等ノ危難ノ外更ニ他
 ノ危難アリ而シテ其危難ハ人ノ兇惡貪慾ノ情ニ出ルモノ
 ニシテ是レ即チ海賊ノ爲メ掠奪ニ逢フヲ指シテナリ
 故ニ古來海賊ノ爲メ害ヲ被リシ開化各國ハ常ニ之ヲ征討
 シ希臘羅馬伊太利ノ諸共和國皆海賊ヲ討チタリシガ是
 レ真ニ正々堂々ノ軍ニシテ凡ソ海上ノ戦闘常ニ皆斯クノ
 如クタルヲ甚ク願ハシキ所ナリ又近世ニ至テモ海軍強盛



ノ各國ハ海賊ヲ討滅ス可キ權アリト思ヒ而シテ他ヨリ又
敢テ其權ナシト論スル者アラズ是レ蓋シ其權ハ獨リ自國
ノ民ヲ護スルノミニユアラズ他國ノ民ヲモ亦保護スルニ據
レリナリ

最近新ノ世ニ至テハ海賊ノ強悍ナル者皆誅セラレ其殘黨

僅カニ微々トシテ所々ニ潛ミ小害ヲ爲スニ過キヌ又更ニ

往^(昔)時ノ如キ危難ノ景狀ニ復ス可キノ恐アルナシ

然レモ若シ船ノ風波ニ逢ヒ或ハ其運轉ノ拙ナルニ因リ蓄



東ノ住スル海岸ニ漂着シタル^(昔)其船ハ毀滅セラレ其乗組
人ハ或ハ殺害セラレ或ハ俘虜トセラルカ如キアライ
航海ノ安寧之カ爲メ猶未タ全カラス其害頗ル大ヒナル
シ
亞細亞東方ノ開明各國ハ嘗テ其港ヲ鎖シテ外國船ノ入ル
ヲ許ルサス之ヲ以テ其權及ヒ其利ナリト思ヒタレ是レ
蓋レ大ナル誤ト稱ス可シ然レモ此等ノ各國ハ難風ニ逢フ
テ其海岸ニ漂着セシ不幸ナル外國船ヲ遇スルニ敢テ兇暴



ノ處置ヲ以テセズ其船ヲ扶ケ其危難ナク出帆スルヲ得ル
ニ至テ強テ出帆^ヲ要メタルノミ唯外國船ノ故ラニ其國内
ニ入り込ミ杜門謝客ノ國法ヲ強テ破ラントスル者ハ兵力
ヲ以テ之ヲ防制シタリ
然ルニ若シ之ト反シ此ニ一箇ノ島アリテ其島人兇惡頑愚
ニシテ自然法ノ何者タルヲ知ラズ人權ノ何者タルヲ解セ
ス難船ノ禍ニ罹リシ者ヲ盤殺スト思做サハ其宇内航海ノ
爲メ害アル^ト海賊ニ比スルモ唯僅カニ些少ノ差アルモノ

ト決スベキヤ

予ハ之ニ答ヘテ曰ク「然リト而シテ此事ニ付テハ敢テ

異論ヲ述フル者ナカル可ク唯其困難タルハ斯ク自然ノ性

法ト萬國ノ公法トニ背反スル^兇暴ノ行爲ヲ抑制シテ之ヲ

禁スル方法ヲ定ムルニ在リ

予思ヘラク凡ソ如何ニ遠隔ノ國ト雖モ其船斯クノ如キ兇

暴ノ處置ニ逢フ時ハ其兇暴ナル島人ヲ懲罰ス可キノ權アリ

リテ而シテ其懲罰ヲ爲ス國ハ自カラ綿密ニ仁愛正義ノ道



ヲ守ル可ク又其兇暴ノ行ヲ爲セシ本人ヲ罰スルハ甚ク難
キカ故ニ其道ヲ守ルヲ殊ニ敬ナル可シ
抑々仁愛ノ道ニ最モ適フテ而シテ之ヲ實際ニ施スノ最モ難
キ方法ハ人ヲ責メズ物ヲ以テ之ヲ罰スルニ在リ(但シ犯
罪ノ本人ヲ見出ス能ハサル場合ナリト思フ可シ)
故ニ其國^ノ ^國庫又ハ其國長ノ私財ヲ以テ得ルヲ能ク丈ケ
ハ貢ヲ出サシメ猶足ラサレハ人民ヲシテ其貢ヲ出サシム
可ク亦是ト同時ニ海岸ノ城砦ヲ毀ツテ得ヘシ蓋シ其故

ハ島人後ニ懲罰ヲ受ルヲアル時ニ方リ其城砦ニ據テ抵抗
スルノ恐レアルニ因ル若シ又物ヲ以テ懲罰スルモ其効ナ
ク且其國ノ貧困ト天然ノ地勢トニヨリ已レテ得ズ人ヲ懲
罰スヘキ時ハ難船人ニ暴行ヲ加ルヲ排啖セシ首長ノミヲ
懲罰スルヲ以テ正理ニ適ヲタルモノトシ且更ニ嚴密ニ爲
サハ其首長ヲ助クルモノヲモ亦懲罰スヘク如何ナル場所
ニ於テモ老人婦女小兒等ノ如キ柔弱ニシテ罪ナキ人民ハ
之ヲ罰ス可カラス

假令人民中ノ強壯ナル者ノミヲ懲罰スルモ是亦^仁愛ト開
化トノ道ニ反クモノニシテ若シ假ニ一時其地ニ種民シ又
ハ永久ノ植民ヲ爲シテ其地ヲ開化セシムル方法ノ全ク□
施ス可カラサル時ニ非サレハ懲罰ヲ用フ可カラズ蓋シ植
民ヲ爲シテ開化ニ趣カシムル方法ハ島人ト陸地ノ人トノ
別ナク今古開化シタル強大國ノ野蠻ニ對シテ用ル所ニシ
テ今ニ至テモ正理ト仁愛トノ着眼ニ於テ異論最モ少ナキ
方法トス

是ニ因テ之ヲ觀ルニ縱令開化國ヨリ右ノ野蠻ニ向ヒ討索
又ハ懲罰ヲ爲ス既ニ數回ニ及ヒテ猶某功績ナリ且ツ近傍
諸國ノ爲メ危難ノ間斷ナキ時ト雖モ前ニ記スル方法ハ正
當ノ者タルヲ敢テ疑フ容レサル所ナリ
然レ氏開化國ト其~~地~~ノ連接セシ野~~地~~^蕃地又ハ僅カニ狭少ノ
海嶺ヲ隔ツル野蠻地ヲ他ノ國ヨリ開化セシメント爲ス時
ハ難古又更ニ大ナル可シ
今此ニ甲乙ノ二國アリ此ニ國共ニ前ニ記セルカ如キ暴行



ノ爲メ多少ノ損害ヲ被リ然ル後其野蕃ヲ開化セシメント
爲ス圖計ノ莫ニ付キニ國互ニ争ヲ生スルヲアルベク然ル
時ハ此ニ國相合シテ共ニ莫ヲ計ル甚々難ク(懲罰ノ□ヲ
計ル時ハ二國合同シタル例甚々稀ナリトセス)又如何ナ
ル景況ニ於テモ右ニ國相合シテ共ニ莫ヲ計ル時ハ征服ノ
功績又ハ開化ヲ勸ムル其權カヲ行フ方法ニ付終ニ必ス分
争葛藤ヲ生セシキ力故ニ右ニ國中現ニ其莫ヲ計ル國
ノミニ於テ諸古又皆已レニ擔當シ利害得失等悉ク已レ一國

ノ引受ト爲スニ勉メサル可カラズ

若シ又近傍ノ管係アル開化國中ニ其隣島ト境ヲ接シ且地

勢及ヒ海灣ノ形狀ニ因リ殊ニ以前ヨリ其隣島ノ一部ヲ所

轄ト爲シタルニ因リ縱令眞ニ其權アルヲ唱フル能ハサル

モ其利ヲ唱ヘテ他國ニ先チ直チニ其野蠻ヲ開化セシムル

ノ業ニ取掛リ得可キ國アル時ハ更ニ他ノ近傍國ヨリ預メ

右ノ國ニ其業ニ取掛ラサルヤ否ノ旨ヲ問ヒ愈々取掛ラサ

ルノ答ヲ得ルノ手續ヲ爲スハク若シ之ヲ爲サハ直チニ自



カウ其野蠻ヲ開化セシムルノ業ニ取掛ラハ即チ右ノ國ニ
對シテ交際上ノ禮ヲ失シ且他國ノ術ニ於テモ一失策ヲ爲
スモノト云フベシ
斯クノ如キ失策アル時ハ其國ノ爲メ一大ノ危難ヲ生スベ
シ何トナレハ其國兵力ノ一分ヲ蠻夷追討ニ用ヒレ後全力
ヲ保チタル強大國ニ向ヒ亦其兵力ヲ用フ可キノ恐アレハ
ナリ
而シテ其強大國ハ縱令眞ノ權理ナシト雖モ語ヲ巧ニシテ言



ハン曰ク自國ト顔顔ハ可キカラアル國ノ來テ變地ニ據リ
自國ト境ヲ接スル時ハ蠢愚ナル野蠻ト境ヲ接スルニ比ス
レハ自國ノ爲メ危難甚ク大ナリト而シテ殊ニ前文ニ記セル
如ク其強大國既ニ以前ヨリ確定ノ威權ヲ以テ其變地ノ一
部ヲ管轄セシト思ハ其口實更ニ理アルカ如キ親ヲ
爲スベシ
然ルニ若シ其最接近ノ強大國敢テ手ヲ下サズ且ツ野蠻ヲ
開化セシムル圖計ノ必要タルヲニ付キ其野蠻ノ爲メ損害

ヲ被リシ國ヨリ相談ヲ受ケタルニ之ニ答ヘテ自カラ一國
ノミノカラヲ以テ其圖計ヲ爲サズ又其損害ヲ被リシ國ト
合シテ其圖計ヲ爲サス且ツ其損害ヲ被リシ國ノ處爲ニ抗
セサルヘシト言フ時ハ其損害ヲ被リシ國ニ於テ自カウ其
圖計ヲ行フノ正理アルヲ敢テ疑^カ容ルヘカラス而シテ其圖
計ヲ爲シ遂ケタル時ハ萬國公法上ニ允許スル各種ノ方法
ヲ以テ其功績ヲ全クスルノ權アルヲ明カナリ
若シ又鐵地ニ最接近ノ甲國野蠻ノ爲メ害ヲ被リシ乙國ヨ

リ相談ヲ受ケタルニ自カラ其野蠻ヲ開化セシムルヲ肯
セス而ノ又其損害ヲ被リシ乙國ノ其事ヲ爲スヲ肯セサル
時ハ乙國ハ自國人民ノ航海ヲ安寧ナラシムヘキ已ク得
サル事情ニ於テ自カラ其事ヲ爲スノ權ヲ得可シ蓋シ此時
ニカリテハ乙國ハ縱令同時ニ起リ來ラストモ相續テ起ル
ベキ二箇ノ戰ヲ爲スヲ覺悟シ自國ノ兵カヲ檢視セサル可
カラス

然ル時ハ乙國ニ其正理アリテ他ノ各國モ皆乙國ニ同意シ

多分ハ其圖計終ニ功ヲ奏スルニ至ルベシ然レモ兵ヲ以テ
勝敗ヲ決スルニ至テハ正理ノ者ト雖モ~~數~~^敗血刃ヲ免ル、能ハ
ズ例ヘハ其兵ヲ動かスニ機會ヲ誤ツカ如キハ忽チ敗ヲ取
ルノ徴ニシテ古今史乘ニ就キ之ヲ觀ル時ハ正義アル者ノ
敗走セシ例甚々寡ナカラス因テ予等ハ此類ノ例更ニ増シ
終ニ邪者ヲ~~跋~~^尾セシト正者ヲ寒心セシムルノ害ナカラソ
トヲ希望ス

千八百七十四年六月廿六日江戸ニ於テ、

24

ホ
ワ
ソ
ン
ナ
ー
ド
ド
フ
ヲ
ン
タ
ラ
ビ
ー